

Pentru comenzi și informații: 0341/881.647  
[www.edituraeduard.ro](http://www.edituraeduard.ro)

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**  
**BOUTIUC, ALINA-FLORENTINA**

**Ghid de conversație român-german** / Alina Florentina  
Boutiuc. - Lumina : Editura Eduard, 2019  
ISBN 978-606-571-673-5

81

Tipar: ARTPRINT  
Email: office@artprint.ro

**ALINA FLORENTINA BOUTIUC**

# **GHID DE COVERSAȚIE ROMÂN - GERMAN**

## Important pentru români aflați în situații de urgență pe teritoriul Germaniei

### Ambasada României în Germania

Adresă: Dorotheenstrasse 62 - 66, 10117 Berlin

Liniile de S-Bahn S1, S2, S25, S5, S7, S75, S9 sau Linia de U-Bahn U6 - Stația Friedrichstrasse

### Cancelarie ambasador

Telefon: +49 30 21239202. La acest număr NU se furnizează informații consulare!

Fax: +49 30 21239399

E-mail: [berlin@mae.ro](mailto:berlin@mae.ro)

Program: luni - vineri 09.00 - 17.00

Telefon de urgență - +49 16 090874228. La acest număr NU se furnizează informații consulare!

Strict pentru cetătenii români care se confruntă cu o situație dificilă, specială, cu caracter de urgență (accidente cu victime, decese, calamități și alte situații de pericol sau cu caracter extraordinar).

### Secția consulară

Telefon: + 49 30 21239555

Fax: + 49 30 21239554, 399

E-mail: [berlin.cons@mae.ro](mailto:berlin.cons@mae.ro)

Program de lucru cu publicul: luni - vineri 08.00 - 14.00.

Informații consulare prin telefon, luni-vineri, 14.00-17.00

## REFERINȚE

Pag. 70 - O parte din informațiile din capitolul *Stare de sănătate. La medic* au fost preluate de pe site-ul Ambasadei Române din Berlin. Pentru mai multe informații cu privire la condițiile de călătorie în Germania, vă rugăm să consultați site-ul Ambasadei Române din Berlin: <http://berlin.mae.ro/node/177>

Pag. 112 - O parte din informațiile din capitolul *Autoritățile statului* sunt preluate de pe site-ul Ambasadei Române din Berlin: <http://berlin.mae.ro/node/177> Pentru mai multe informații sau pentru ajutor, consultați site-ul Ambasadei Române din Berlin: <http://berlin.mae.ro/node/177> sau sunați acolo.

## CUPRINS

Despre limba și civilizația germană .....	5
Noțiuni elementare de fonetică ale limbii germane. Ortografia.....	9
Ghid român-german.....	15
Expresii diverse .....	15
Formule uzuale .....	18
Probleme .....	23
Salutul și despărțirea .....	27
Prezentarea .....	29
Formule de mulțumire și de solicitare .....	34
Numerele .....	35
Elemente de împărțire a timpului .....	40
Ceasul .....	42
Zilele săptămânii .....	44
Lunile anului și anotimpurile .....	45
Vremea .....	46
Elemente ale naturii .....	49
Culorile .....	53
Forme și dimensiuni .....	54
Unități de măsură .....	56
Membrii familiei.....	57
Corpul omenesc .....	60
Simțuri și sentimente.....	62
Boli și afecțiuni .....	66
Stare de sănătate. La medic .....	68
La dentist .....	73

La farmacie .....	75
Igienă corporală .....	78
Clădiri și instituții .....	80
Poziție și direcție .....	82
La gară. La autogară .....	85
În autobuz. În tren .....	90
La aeroport .....	92
În avion .....	94
Semne de circulație .....	96
Cu mașina .....	98
La benzinărie .....	102
Mașina – piese componente .....	103
Service auto .....	106
Cu taxiul .....	109
Autoritățile statului .....	111
Cazare – Recepție .....	114
În cameră .....	117
Chirie .....	119
Locuința .....	121
Dormitorul și camera de zi .....	123
Bucătăria .....	124
Baia .....	125
Bani. Schimb valutar .....	126
La restaurant. Generalități .....	127
Micul dejun .....	131
Feluri generale de mâncare pentru prânz și cină .....	134
Supe și ciorbe .....	134
Carne .....	135

Pasăre și vânat .....	137
Pește și fructe de mare .....	137
Garnituri și mâncare gătită .....	138
Salate și mirodenii .....	140
Deserturi .....	142
Specialități culinare germane .....	143
La piață. Produse alimentare .....	147
Legume .....	150
Fructe .....	152
La cafenea. La bar .....	153
La pizzerie .....	159
La cofetărie .....	160
La cumpărături – Generalități .....	161
Îmbrăcăminte .....	164
Încăltăminte .....	165
Bijuterii .....	166
Cosmetice și produse pentru igienă .....	168
Articole foto .....	170
Instrumente muzicale .....	170
Librărie. Papetărie .....	171
La școală .....	173
La poștă .....	178
La telefon .....	180
La cinema. La teatru .....	182
La muzeu .....	184
La plajă. La strand .....	188
Activități sportive .....	190
La grădina zoologică .....	194
Animale și păsări sălbatice .....	196

Animale și păsări domestice .....	198
Insecte .....	199
Plante .....	200
Flori .....	201
Copaci .....	203
În vizită .....	204
Primim musafiri .....	207
Căutând un loc de muncă .....	208
Profesii .....	212
Tări și naționalități .....	215
La biserică .....	217
Zile de sărbătoare .....	221
Urări și felicitări .....	227
Generale .....	227
Paște .....	228
Sărbători de iarnă .....	228
Zi de naștere .....	228
Vacanțe .....	229
Nunți .....	229
Condoleanțe .....	230
Semnele zodiacului .....	230
Planete .....	232
Expresii familiare .....	233
Proverbe .....	235
Expresii tipice germane .....	237
Tările germane: Informații utile .....	238
Tabel de verbe tari și neregulate .....	242
Declinarea substantivelor .....	251
Pronumele .....	260
Dicționar .....	261

sensul de germană standard, s-a format în secolele XVI-XVII, dialectele sunt încă o formă de comunicare des întâlnită și care diferă de la un land la altul. Diferențele sunt atât de pronunțate, încât se zice că atunci când o persoană din sudul țării ar vorbi bavareză cu o persoană din nordul Germaniei vorbitoare de frizonă nordică, nu s-ar înțelege deloc. Aceste diferențe dialectale se pot întâlni nu numai în cadrul același land, ba chiar în cadrul aceleiași regiuni. Dacă de exemplu mergeți în parcul de distracție Europa Park din Rust, veți observa că dialectul de acolo, alemanic, diferă de dialectul satului vecin, Kappel-Graffenhausen, chiar dacă și acesta este un dialect alemanic. Dialectul alemanic este influențat de limba franceză, prin urmare locuitorii din Rust zic în loc de Geldbeutel (portofel) Portemonnaie, iar la despărțire îți vor zice Ade în loc de Tschüß.

Conform estimărilor, limba germană este vorbită ca limbă maternă de cca 100-120 milioane persoane (mai ales în Europa Centrală), fiind limba cu cel mai mare număr de vorbitori din Europa. După engleză și franceză, germana rămâne cea de-a treia limbă străină studiată în întreaga lume, în ciuda faptului că influența crescândă a limbii engleze a afectat în ultimul timp destul de mult rolul limbii germane pe plan internațional.

Cei care vizitează această țară și mai ales partea de est, fost comunistă, pot observa investițiile uriașe făcute în infrastructură și servicii, pentru a se șterge astfel liniile de divizare ale Războiului Rece și cicatricile celui de-al doilea razboi mondial. Această națiune a găsit însă modalitatea de a-și exprima identitatea națională, cu toate că încă suferă de pe urma consecințelor economice ale unificării.

## NOTIUNI ELEMENTARE DE FONETICĂ ALE LIMBII GERMANE. ORTOGRAFIA

Limba germană este considerată în general ca fiind o limbă străină greu de învățat. Cu puțină atenție și dedicație, însă, oricine poate ajunge să stăpânească germana, măcar la nivel de conversație elementară. Dacă se trece peste primul obstacol, și anume declinarea pronumelui, a adjecțivului și a substantivului, și se reține că verbul se găsește în general pe locul al doilea într-o propoziție, atunci veți remarca că limba germană este o limbă logică, ușor de învățat.

Din punct de vedere lingvistic limba germană cuprinde două componente și anume una sonoră și una grafică. De foarte multe ori, componența sonoră diferă mult de cea grafică, de aceea este absolut necesar să se rețină regulile de pronunție și de scriere. Concluzionând, în limba germană, o primă dificultate o reprezintă faptul că scrierea este diferită de pronunție.

Alfabetul german provine din cel greco-roman și cuprinde 26 de litere, 21 de consoane și 6 vocale.

Respect pentru oamenii și cărti

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g	H h	I i
<b>a</b>	bee	zee	dee	e	eff	gee	ha	i
J j	K k	L l	M m	N n	O o	P p	Q q	R r
jott	ka	ell	em	en	o	pee	ku	er

  

S s	T t	U u	V v	W w	X x	Y y	Z z	
es	tee	u	fau	wee	iks	üpsilon	zett	

Anumite litere prezintă și variante grafice: sunt însotite de anumite semne care le pot schimba cu totul pronunția. Avem astfel:

Așa numitele **Umlaute**: **Ä ä, Ö ö, Ü ü**. În scrierea curentă, în loc de ä / ö / ü se mai poate întâlni forma **ae /oe / ue** cu aceeași pronunție: Bär – urs, Übungen - exerciții, Äpfel – mere, böse – rău

### Diftongi:

- au, äu, eu – se pronunță „oi”
- ei, ai – se pronunță „ai”

Ca specific al limbii germane amintim și anumite **grupuri de litere** care au o pronunție proprie:

**Grupul ch** – se pronunță **h**

**Grupul ck** – se pronunță **k**

Literele **w și v** care se pronunță **v**, respectiv **f**: Wesen – ființă, Winter – iarnă, Vogel – pasare, voll – plin

**Grupul ei** – se pronunță [ai]: Eier – ouă, Eis – gheată, înghețată

**Grupul ie** – se pronunță [i] lung: Liebe – dragoste, lieben – a iubi

j se citește **i**: der Junge – băiatul

**Grupul st și sp** care se citesc [sht] respectiv [shp] asemănător unui și românesc (ca în cuvântul stampilă): Stadt – oraș, stehen – a sta, Stelle – loc, Sturm – furtună, Stunde – oră, Student – student, sparen – a economisi, Spatz – vrabie, Speck – grăsime

### Atenție

Grupul **ch** poate fi pronunțat diferit în anumite cuvinte. Avem astfel:

- Chor* – cor [c]
- Rache* – răzbunare [h]
- Charme* – farmec [ʃ]

Semnul special **ß (ess-zett)**. El mai poate apărea înlocuit de **dublu s: ss**

În final, o precizare importantă: unele consoane pot suna **identic** în vorbirea curentă, în ciuda faptului că ele sunt de fapt diferite. Astfel, **d** poate fi confundat uneori cu **t**; **dd** sau **dt** cu **tt**; **th** cu **tz**; **b** cu **p**; **g** cu **k** sau cu **ch**; **ig** cu **ich** și deja e de la sine înțeles ce probleme pot apărea la scriere!

## Vocale lungi, vocale scurte și consoane

Vocalele duble sunt întotdeauna lungi: **Meer** – mare, **idee** – idee

**După o vocală scurtă, accentuată, urmează de regulă o consoană dublă.**

- Ball – minge
- Brett – scândură
- Fell – piele
- Fett – untură

### Atenție

La **despărțirea în silabe**, consoanele duble se despart.

#### Excepții:

În loc de dublu **k** se scrie **ck**. (**Bock** - capră, **Rücken** - spate, **Stück** - bucată).

În loc de dublu **z** se scrie **tz** și se citește ca un ț românesc. (**Katze** - pisică, **Platz** - loc, **Satz** - propoziție, **Schatz** - comoară).

### Atenție

La despărțirea în silabe, grupul **ck** nu se separă:

- **Bä-cker** – brutar
- **ha-cken** – a tăia, a tăia mărunt
- **la-ckie-ren** – a lăcui

În schimb, regulile gramaticale permit despărțirea grupului **tz**:

- **Kat-zen** - pisică
- **schmat-zen** – a plescăi

În cazul **neologismelor**, consoana **k** ce urmează după o vocală scurtă, rămâne ca atare, nu se transformă în **ck**. Avem astfel:

- **Architekt** – arhitect
- **Diktat** – dictat
- **Lokomotive** - locomotivă.

O **problemă de pronunție** se poate întâlni adesea în cazul vocalelor **e** și **o**. Pe lângă pronunția clasică, cea cu care suntem obișnuiți, ele se pronunță în anumite cuvinte mai prelung și mai melodios decât în felul în care suntem obișnuiți. De exemplu, în cuvinte precum **Becher** – pahar sau **Gehirn** – creier, vocala **e** se pronunță **identic** cu felul în care se pronunță în limba română. Însă cuvinte precum **lesen** – a citi, **Leben** – viață sau în prenumele **Peter**, se observă lipsa diferență de pronunție, vocala fiind mai prelungă și mai melodioasă, aproximativ ca în cuvântul *cheie*.

La fel, în cuvintele **Pferd** – cal, **morgen** – mâine sau **Prozent** – procent, vocala **o** se pronunță exact ca și în limba română, însă în cuvinte ca **oben** – sus, **oder**

Respectiv sau, **Oma** – bunică, aceasta se pronunță **prelung și accentuat** aproximativ ca în românescul *cont.*

Mai trebuie menționat un lucru și anume faptul că, de regulă, consoana **h** prezintă după o vocală **nu se citește**, ci **lungește** vocala după care urmează. Avem astfel: **ohne** – fără, **Sahne** – frișcă, **mehr** – mai mult, **sehr** – foarte, der **Lehrer** – profesor. Însă dacă litera **h** apare la începutul cuvântului, se pronunță exact ca în limba română: der **Herbst** – toamnă.

De regulă, în limba germană, accentul cade pe **prima silabă**. Însă cuvintele împrumutate din alte limbi (cele mai multe din franceză și latină) au accentul pe ultima silabă. Totuși, câteva dintre ele, cele cu terminația în **-e** sunt accentuate pe **penultima** (exemplu: der **Kollege** – colegul) iar altele pe **antepenultima** silabă (cele terminate în **ika, iker**). Exemplu: der **Mechaniker** – mecanicul.

După cum s-a putut constata deja până acum, una din regulile de bază ale ortografiei limbii germane este aceasta: **absolut toate substantivele se scriu cu majusculă**, după cum se va vedea și în lecturile următoare.

## **GHID ROMÂN – GERMAN**

### **Expresii diverse**

Acolo	– dort
Acum	– jetzt
Adesea	– oft/häufig
Aici	– hier
Altminteri	– sonst
Aşa încât	– so..dass
Atâtă timp cât	– solange
Ca urmare a	– infolge (+ Genitiv)
Când ?	– wann?
Câteodată	– manchmal
Ce?	– was?
Cel mai bine	– am besten/ am liebsten
Chiar	– sogar/ selbst
Cine?	– wer?
Conform	– gemäß (+ Dativ), laut (+ G/D)
Cu ajutorul	– mittels
Cu ce scop?	– zu welchem Zweck?
Cu ce?	– womit?
Cu cine?	– mit wem?
Cu ocazia	– anlässlich (+ G)
Cu toate acestea	– dennoch/ trotzdem

Cu toate că	– obwohl
Cui?	– wem?
Cum?	– wie?
Cumva	– irgendwie
Datorită	– dank (+ D/G)
De altfel	– im Übrigen
De când	– seit
De când?	– seit wann?
De ce?	– warum?
De îndată ce	– sobald
De la	– aus/ ab
De unde?	– woher?
De-a lungul	– entlang
Deasupra	– oberhalb
Dedesubt	– unterhalb
Desigur	– selbstverständlich
Deși	– trotzdem/ allerdings
Din	– aus/ von
Din cauza lui...	– seinetwegen
Doar	– nur
După	– hinter (+ Akk mișcare/+ D stare)
După ce	– danach
Exact	– genau
Exclusiv	– ausschließlich
Foarte mult	– sehr viel
Foarte	– sehr
Imediat	– sofort
Inclusiv	– einschließlich

Împotriva	– gegen/ wider (+ Akk)
Împreună cu...	– samt (+ D)
În afară de	– außer (+ D)
În cazul în care	– insofern
În ciuda	– trotzt (+ G)
În față	– vor (+ D/Akk)
În loc de...	– statt
În locul	– anstatt (+G)
În mijlocul	– inmitten (+G)
În timp ce	– wobei
În zadar	– umsonst
Înaintea	– vor (+ D)
Încotro?	– wohin?
Îndărăt	– hinten
Întotdeauna	– immer
Între	– zwischen (+ D/Akk)
La	– an/ in/ auf (+Akk mișcare /+ D stare), bei (+D)
Lângă	– neben (+ Akk mișcare/+ D stare)
Mai degrabă	– lieber
Mai mult	– mehr
Mereu	– immer
Mult	– viel
Niciodată	– nie
Câteodată	– manchmal
Ori de câte ori	– sooft
Pe baza	– aufgrund
Poate	– vielleicht